

# JORNAL DIÁRIO CORUMBAENSE

NOTÍCIAS DE CORUMBÁ, LADÁRIO E REGIÃO DO PANTANAL



Anderson Gallo

## ALERTA

### Crescimento dos casos de covid-19 em MS preocupa secretário de Saúde

"Estamos prestes a perder o controle", disse Geraldo Resende  
>>PÁGINA 03

## REFLEXOS DO CORONAVÍRUS

### Estado e municípios terão R\$ 1,16 bilhão de socorro financeiro

Lei foi sancionada e publicada ontem.  
>>PÁGINA 04

## Saúde aumenta testes de covid-19 no drive thru de Corumbá

Até o fechamento desta edição, ontem, Corumbá registrava 22 casos confirmados de coronavírus e Ladário, outros 10. Maior número de testes é fator estratégico no combate à pandemia. >>PÁGINAS 03 e 04



Gisele Ribeiro/PMC

## INFRAESTRUTURA

### Prefeitura finaliza drenagem e pavimentação na rua Bahia

Nesta região do bairro Guarani, a Prefeitura recuperou um convênio antigo para executar as obras.  
>>PÁGINA 05



**Mitiko**  
BELEZA E ESTÉTICA UNISSEX  
*da cabeça aos pés!*

R. Cuiabá, 589 - Centro | Telefone : 3231-7879 / 3231 - 8648 / 9906 - 9817



## ARTIGO Por Marcelino de Souza Freitas Filho (\*)

# Novas maneiras de interação entre professores e alunos

A nova realidade em meio ao clima de preocupação mundial com a disseminação do COVID-19, proporcionou a oportunidade de aprender importantes lições

sobre educação massiva online, portanto, pensar a ideia da educação como algo pronto acabou há um bom tempo. Porém podemos perceber o quanto precisamos nos atualizar sempre, sair da chama-

da zona de conforto, é tudo muito novo, mais que do que isso, é um mundo completamente diferente, inovador ágil, rápido com suas particularidades e de complexas ações e as facilidades inimagináveis até então.

No entanto, necessário e urgente, só que novo, e de forma repentina sem muitos preparativos, mais um desafio para nós, professores, e alguns pais e responsáveis das denominações gerações X e Y e alunos das gerações Z e ALFA. Nós somos imigrantes, eles já estavam nessa "terra" (mundo digital), aí chegamos perdidos, com medo, inseguros, como se as teclas "mordessem" ou algo inacessível

a nossa capacidade intelectual são mitos que acostumamos criar quando deparamos com o "novo".

Coube às escolas capacitar, preparar, inovar, REINVENTAR. Nunca se viu na prática a necessidade do "preparar aula". É essencial elaborar essas aulas de forma dinâmica, ou seja, é preciso nos "capacitar" e ao mesmo tempo ministrar as aulas. A escola também, pois foi preciso criar ambiente para as aulas (mais computadores, fones, microfones, plataformas, etc.), sanar dúvidas constantes, internet que cai, um tentando ajudar o outro no possível e às vezes no impossível, e aí entra um detalhe muito legal, a EQUI-

PE. Apreendemos uns com os outros, as lives de formação apresentam-nos novas ferramentas e meios de unir o conteúdo do Professor com as "facilidades" do mundo ao qual a maioria de Nós, professores, somos "imigrantes". Eu resumo tudo isso tanto para os pais como escola e professores (direção, coordenação) em PARCERIA, PERSISTÊNCIA, MUITA PACIÊNCIA E TRABALHO.

Tudo isso nos deixa algumas lições: a primeira é que precisamos formar professores capazes de ensinar por várias

modalidades e que saibam integrar a tecnologia no processo ensino-aprendizagem. Isto significa formar professores para novas maneiras de interação com seus alunos e para o planejamento de experiências de aprendizagem diferenciadas. A segunda é que a escola continua sendo o principal locus de interação para crianças e jovens, tanto em questões de aprendizagem quanto de suas relações sociais. Portanto, é irreal e inadequado pensar em educação totalmente online para alunos no ensino básico.

(\*) Marcelino de Souza Freitas Filho, professor da escola TENIR, ministra aulas de Filosofia, Sociologia, História e Arte.



**Drogaria PALMEIRA**

Uma das mais lembradas pelo povo corumbaense e ladarense.

**3232-2222**

R. MAJOR GAMA, 420 - CENTRO - CORUMBÁ - MS



**MERCANTIL NOGUEIRA**

RUA CABRAL - 2007 - CENTRO  
FONE: 3231-6312

COCA-COLA (1 LITRO)  
CAIXA COM 12 UNIDADES  
R\$ 35,00

COCA-COLA (2 LITROS)  
FARDO COM 06 UNIDADES  
R\$ 43,00

LEITE EM PÓ ELEGÊ (400g)  
R\$ 11,00

TUBAÍNA FUNADA (500ml)  
CAIXA COM 24 UNIDADES  
R\$ 33,00

## EDITAL

## EDITAL DE REQUERIMENTO

DON SANTOS TRANSPORTES LTDA torna público que requereu junto à Fundação de Meio Ambiente do Pantanal - FMAP a LICENÇA DE OPERAÇÃO, para atividade de GARAGEM QUE OPERA COM FROTA DE CAMINHÕES E/OU EQUIPAMENTOS PESADOS E DEPÓSITO E ARMAZÉM ATACADISTA E DE ESTOCAGEM DE MATÉRIA PRIMA OU MANUFATURADA EM GERAL (EXCETO PRODUTOS PERIGOSOS), localizado na Rua Gonçalves Dias, 2103 - Bairro Aeroporto, no município de Corumbá-MS.

## Redação

**Direção Geral:**  
Rosana Nunes - MTB-064/MS  
rosana@diariocorumbaense.com.br

**Ricardo Albertoni** - DRT 1765/MS  
ricardo@diariocorumbaense.com.br

**Leonardo Cabral**  
leonardo@diariocorumbaense.com.br

## Diagramação, Criação e Design

**Ricardo Albertoni Miranda**  
**João Victor Nunes**

## Repórter Fotográfico

**Anderson Gallo** - DRT-MS 1271

A redação não se responsabiliza por artigos assinados ou de origem definida, portanto, os mesmos podem não representar, necessariamente, a opinião deste jornal.

GERAL

# Com crescimento de casos positivos de covid-19, MS “está prestes a perder o controle”, diz secretário

ROSANA NUNES COM CAMPO GRANDE NEWS

**D**e quarta (27) para quinta-feira (28), Mato Grosso do Sul registrou mais 76 casos positivos de coronavírus, totalizando 1.262 infectados.

De acordo com o boletim epidemiológico divulgado ontem pela Secretaria Estadual de Saúde, O Estado já notificou 9.686 casos suspeitos; 1.262 foram confirmados e 7.437



Secretário Geraldo Resende vem alertando sobre aumento de notificações

descartados. 512 exames aguardam resultado laboratorial e 475

casos ainda não foram encerrados pelos municípios.

Das notificações confirmadas, 763 estão em isolamento domiciliar, 417 estão recuperadas, 64 pessoas de MS estão internadas e um é paciente de fora. Já houve 18 óbitos no Estado.

Contando os sete últimos, a média de novas contaminações por covid-19 em Mato Grosso do Sul subiu para 73,7 casos por dia. O ritmo acelerado fez o secretário de Saúde de MS, Geraldo Resende, chegar à conclusão que “estamos

prestes a não ter mais o controle” da doença.

O secretário apelou para a emoção. “Precisamos tocar fundo no coração e na mente dos sul-mato-grossenses para que não tenhamos o mesmo quadro dos estados da região norte, nordeste e centro-sul, pois, seguramente em julho ou agosto poderemos ter um colapso no nosso sistema de saúde”, avisou.

O problema segue avançando consideravelmente na Região

Sul. Dourados teve mais 23 infectados, Itaporã 13, Vicentina outros 3, Naviraí 2, Camapuã 1 e Glória de Dourados 1.

Geraldo lembrou que a “taxa de isolamento em Mato Grosso do Sul sempre foi horrível, vexatória, sempre nos incomodou”. Mas o que mais incomoda, são “pessoas que foram testadas positivas e têm demonstrado desprezo muito grande com sua vida e com a vida de seus amigos e parentes”.

# Corumbá tem 22 casos positivos e nove pacientes estão recuperados

Divulgação

BOLETIM COVID-19						
CORUMBÁ						
Situação atual dos casos confirmados						
Novos Confirmados COVID-19						
Nº Casos	Sexo	Idade	Data Notificação	Local de Destacamento/Contato	Situação	
1	M	48	03/04/20	Transmissão comunitária	Recuperado	
2	M	33	15/04/20	Importado - Miranda	Recuperado	
3	M	25	22/04/20	Importado - Belém	Recuperado	
4	F	21	23/04/20	Importado - Belém	Recuperado	
5	M	53	20/04/20	Importado - Rio de Janeiro/Belém	Recuperado	
6	M	56	09/05/20	Importado - Belém	Recuperado	
7	M	35	14/05/20	Contato com caso importado	Recuperado	
8	F	34	14/05/20	Contato com caso importado	Recuperado	
9	M	53	17/05/20	Importado - São Paulo	Recuperado	
10	M	42	17/05/20	Importado - Belém	Em isolamento domiciliar	
11	M	71	19/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
12	M	44	19/05/20	Importado - Campo Grande	Em isolamento domiciliar	
13	M	25	21/05/20	Contato com caso confirmado	Em isolamento domiciliar	
14	M	39	21/05/20	Importado - São Paulo	Em isolamento domiciliar	
15	M	52	21/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
16	F	42	21/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
17	F	49	21/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
18	F	55	23/05/20	Contato com caso confirmado	Em isolamento domiciliar	
19	F	47	23/05/20	Contato com caso confirmado	Em isolamento domiciliar	
20	M	46	26/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
21	F	52	26/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	
22	M	46	27/05/20	Transmissão comunitária	Em isolamento domiciliar	

Até o fechamento desta edição, no final da tarde de quinta-feira (28), Corumbá tinha 22 casos positivos de coronavírus. Os três últimos registros, anunciados entre quarta e quinta,

foram de funcionários de empresa terceirizada que presta serviços para uma mineradora.

São dois homens de 46 anos e uma mulher de 52 anos. Eles foram diagnosticados através de testes rá-

pidos viabilizados pela própria empresa privada.

Logo depois de testarem positivo para a doença, a Secretaria de Saúde de Corumbá foi informada e colocou em prática os protocolos de atuação. Conforme a pasta, os três pacientes estão em isolamento domiciliar e equipe da Vigilância Epidemiológica faz o monitoramento dos pacientes e com quem eles mantiveram contato.

O boletim epidemiológico da Secretaria Municipal de Saúde informa que Corumbá já registrou 368 notificações, 22 foram confirmados e 309 já foram descartados. Nove pessoas infectadas pelo coronavírus se recuperaram da doença. Até ontem, não havia nenhum paciente internado, todos estão em isolamento domiciliar

Dos 22 casos positivos, de acordo com o mapeamento do boletim epidemiológico, cinco estão na região central. Os bairros Aeroporto, Cristo Redentor e Popular Nova, têm

três casos cada. O Universitário tem dois positivos para a doença e

as regiões do Guatós, Guanabara, Dom Bosco, Centro América,

Nova Corumbá e Generoso, aparecem com um caso cada. (RN)

## Ladário tem 10 casos de coronavírus

LEONARDO CABRAL  
leonardo@diariocorumbaense.com.br

Mais um caso do novo coronavírus foi registrado em Ladário, nesta quinta-feira, 28 de maio. O paciente é um homem de 42 anos, morador do bairro Boa Esperança (Seac) e é trabalhador terceirizado de uma empresa que presta serviço a uma mineradora. Esta semana, mais um caso confirmado em Ladário e três em Corumbá, são de funcionários da mesma empresa. Eles fizeram testes rápidos para a covid-19 viabilizados pela própria mineradora.

Com mais a notificação positiva de ontem, Ladário já soma 10 casos de covid-19. De acordo com a se-

cretaria de Saúde, Josiane Braga, o novo caso deve constar no boletim epidemiológico do Estado desta sexta-feira, 29 de maio, porém, o boletim do município já contabiliza a notificação. O paciente fez o teste na quarta-feira (27).

“O caso nos foi repassado e logo depois, nossa equipe de Saúde foi até a casa do paciente testado positivo para os procedimentos. Ele foi notificado e já se encontra em isolamento domiciliar junto com a família. O paciente apresenta sintomas leves do vírus, como tosse e coriza”, explicou a secretária ao **Diário Corumbaense** reforçando que esse 10º caso é sem vínculo

(não se sabe como contraiu).

### Situação

Ladário tem 47 casos suspeitos notificados, destes, 30 casos foram descartados e cinco pacientes estão recuperados. O município segue com sete casos em investigação de covid-19, conforme o boletim epidemiológico da Secretaria Municipal de Saúde.

Em relação ao mapeamento dos casos por bairros, três pessoas infectadas pela covid-19 moram no bairro Alta Floresta I; no Centro e Almirante Tamandaré e Boa Esperança (conhecido como Seac) agora são dois cada e o outro paciente vive no Santo Antônio, totalizando os 10 testados positivos até o momento.



## GERAL

# Covid-19: sancionada lei de ajuda financeira a Estados e Municípios

AGÊNCIA BRASIL E  
NOTÍCIAS MS

**A** lei que trata da ajuda financeira a estados, municípios e o Distrito Federal para o combate aos efeitos da pandemia do novo coronavírus foi sancionada com vetos pelo presidente Jair Bolsonaro. A Lei Complementar nº 173, de 27 de maio de 2020, está publicada no Diário Oficial da União de quinta-feira (28) e garante auxílio financeiro de até R\$ 125 bilhões aos entes, em forma de envio direto de recursos, suspensão do pagamento de dívidas e renegociação com bancos e organismos internacionais.

O presidente vetou um trecho da lei que tratava dos salários de servidores públicos. Com o veto, esses trabalhadores ficarão sem reajuste salarial até o fim de 2021. Durante a tramitação no Congresso, parlamentares

excluíram algumas categorias desse congelamento, como trabalhadores da educação, saúde e segurança pública, servidores de carreiras periciais, profissionais de limpeza urbana e de serviços funerários.

Ao vetar o trecho, Bolsonaro justificou que essas exceções violam o interesse público ao diminuir a economia estimada com a suspensão dos reajustes. "A título de exemplo, a manutenção do referido dispositivo retiraria quase dois terços do impacto esperado para a restrição de crescimento da despesa com pessoal", diz a mensagem do presidente encaminhada do Congresso. Após a sanção, os parlamentares têm 30 dias para apreciar os vetos.

O controle de gastos é a contrapartida de governadores e prefeitos para receberem o auxílio. Além da suspensão dos reajustes, até o fi-

Divulgação



Governador Reinaldo Azambuja

nal de 2021 eles também não poderão realizar concursos públicos, exceto para reposição, ou criar despesa obrigatória de caráter continuado.

Também estão suspensos os prazos de validade dos concursos públicos federais homologados até 20 de março deste ano. A suspensão será mantida até o fim do estado de calamidade pública em vigor no país.

Um dos trechos da lei previa que essa suspensão se estenderia a concursos estaduais, distritais e municipais. Bolsonaro, entretanto, vetou esse dispositivo, justificando que isso criaria obrigação aos entes federados, o que viola o pacto federativo e a autonomia desses entes.

## Recursos diretos

De acordo com o

texto, a União entregará, na forma de auxílio financeiro, aos estados, ao Distrito Federal e aos municípios, em quatro parcelas mensais e iguais, R\$ 60 bilhões para serem aplicados em ações de enfrentamento à covid-19 e a mitigação de seus efeitos financeiros. Desse valor, R\$ 10 bilhões são exclusivamente para ações de saúde e assistência social.

Na utilização dos recursos, prefeitos e governadores darão preferência às microempresas e às empresas de pequeno porte em todas as aquisições de produtos e serviços, seja por contratação direta ou por exigência dos contratantes para subcontratação.

O governo de Mato Grosso do Sul vai ficar com R\$ 702 milhões do total, sendo R\$ 622 milhões para livre aplicação e R\$ 80 milhões exclusivos para a saúde pública. No rateio na-

cional, os municípios sul-mato-grossenses ficaram com R\$ 461 milhões do bolo, sendo R\$ 40 milhões específicos para a saúde pública e R\$ 421 milhões para livre aplicação. Ao todo, a fatia de MS do pacote de socorro financeiro é de R\$ 1,16 bilhão.

Em nota, o governador Reinaldo Azambuja disse que o socorro chega em um momento crucial de paralisação das atividades econômicas e queda vertiginosa da arrecadação.

"A suspensão das dívidas e o montante de R\$ 60 bilhões não irão cobrir todas as perdas de estados e municípios, mas representam um alívio importante neste momento em que os governantes têm um inimigo em comum, a pandemia, que tem provocado mortes e prejuízos para todos: dona de casa, trabalhador, empresários e governos. É tempo de união, não de embates", frisou o governador de MS.

## Por causa da procura, aumenta número de testes no drive thru coronavírus de Corumbá



Em atendimento à demanda do município, o Governo do Estado, por intermédio da Secretaria de Estado de Saúde (SES), ampliou para 120 o número de exames de diagnóstico do coronavírus em Corumbá. O aumento da testagem na população é um fator estratégico no combate à pandemia e ajuda nas decisões em relação às ações que devem ser realizadas.

"Em Corumbá, houve um aumento na procura por agendamentos no drive thru, e diante disso passamos dos atuais 30 testes para

40 testes por dia", explica o titular da pasta, Geraldo Resende, ressaltando que os atendimentos acontecem às segundas, quartas e sextas-feiras. A mudança iniciou na quarta-feira (27).

Atualmente, nas unidades instaladas em Corumbá, Dourados, Campo Grande e Três Lagoas é realizado o exame RT-PCR (abreviatura da sigla inglesa reverse-transcriptase polymerase chain reaction), considerado o padrão ouro no diagnóstico da Covid-19, de biologia molecular, por meio de swab. A partir desta semana, testes rápidos também passaram a ser usados nos

drive thrus.

"Quanto maior o número de testes fizermos, melhor conseguiremos identificar a incidência da doença. Desta forma, teremos números mais próximos da realidade, estimando melhor a taxa de mortalidade do vírus e o avanço da pandemia em âmbito local", ressalta Resende.

O drive thru Corumbá funciona desde o dia 11 de maio, no prédio do Samu (Serviço Atendimento Móvel de Urgência), localizado na Avenida Nossa Senhora da Candelária, s/nº, Bairro Universitário, ao lado do quartel do Corpo de Bombeiros, no horário das 14h às



Testes no drive thru são agendados e realizados às segundas, quartas e sextas

16h.

Neste drive thru são agendadas coletas de pessoas que possuam veículos, sendo que

não proprietários ou menores de 12 anos, são agendados e encaminhados para a Pronto-Socorro Municipal

de Corumbá. Os telefones para agendamento são: (67) 98472-8850 / 98467-4573 e 98473-2408.

Anderson Gallo



GERAL

# TJMS suspende decretos que pediam orações e jejum

ROSANA NUNES

rosana@diariocorumbaense.com.br

O desembargador Luiz Gonzaga Mendes Marques, do Tribunal de Justiça de Mato Grosso do Sul, deferiu pedido cautelar feito pela Ordem dos Advogados do Brasil, seção MS, em Ação Direta de Inconstitucionalidade contra dois decretos da Prefeitura de Ladário, que convocaram a população de Ladário a fazer 21 dias de oração e um dia de jejum de sua livre escolha, no período de 18 de maio a 07 de junho, numa corrente espiritual contra a pandemia do coronavírus.

A decisão foi publicada na última terça-feira, 26 de maio, e suspende, provisória e imedia-

tamente, os decretos n.º 5.194/2020 e n.º 5.202/2020, até o julgamento do mérito da ação.

"Em que pese a ausência de efeito prático, específico e concreto do ato impugnado, já que conclama, recomenda e sugere que os cidadãos de Ladário voluntariamente cumpram as disposições espirituais nele contidas, o fato de estabelecer período certo de duração evidencia um mínimo de efeito cogente à população daquela municipalidade, estabelecendo certas liturgias espirituais (orações, jejum e corrente/cerco de oração), em desrespeito ao pluralismo existente na sociedade local", citou o desembargador em sua decisão.

"É necessária a

cessação imediata do ato impugnado potencialmente capaz de causar confusão ou desconforto desnecessário à comunidade ladarense, em época já naturalmente de bastante dificuldade em razão do enfrentamento à pandemia do novo coronavírus, cabendo a cada um dos indivíduos, de maneira reservada, íntima e de acordo com sua livre e própria convicção professar ou não alguma fé ou sentimento religioso", completou.

## Entenda

O decreto n.º 5.194 foi publicado no dia 15 de maio e pediu que os cristãos façam suas orações em casa ou nos locais de adoração, voluntariamente, e sem aglomeração e para o dia 07 de ju-

nho, que os moradores façam um "cerco espiritual" entre 05h e 06h, em suas residências, "para pedir a Deus por todas as pessoas que já estão doentes quanto para aqueles que já estão tomando medidas para não contrair a covid-19, bem como afastar esse mal que assola a nossa nação".

Embora o documento citasse a participação voluntária da população, o presidente da Subseção da OAB em Corumbá, advogado Roberto Ajala Lins, disse que o decreto é inconstitucional e subsidiou a OAB/MS, órgão competente, em Ação Direta de Inconstitucionalidade, impetrada no dia 20 de maio no Tribunal de Justiça de Mato Grosso do Sul.

"O decreto fere a separação Igreja-

-Estado. A linha ténue que existe entre o Estado e as religiões em geral, faz com que não exista nenhuma religião oficial e o Estado não deve deixar de prestar proteção e garantia ao livre exercício de todas as religiões. Esse é o Estado laico", explicou Roberto Lins.

O prefeito Iranil Soares não revogou o decreto, mas alterou o texto. No decreto número 5.202, de 21 de maio de 2020, ele conclamou a população ladarense "a fazer orações voluntárias a Deus como uma medida complementar neste período de pandemia da covid-19".

Manteve o período de orações e jejum, mas para "aqueles que puderem e quiserem voluntariamente, de acordo com a sua respectiva religião".

Sugeriu "àqueles que pela sua fé, tenham o hábito de orar, que participem da corrente/cerco de oração no dia 07 de junho, das 05h às 06h, dentro de suas casas".

E ressaltou que "o presente decreto não tem o condão de tornar obrigatória a oração e nem de impor determinada fé ou religião. Trata-se de um clamor oficial generalizado, que tem intenção de ser complementar às medidas sanitárias legais já devidamente realizadas pelo Poder Municipal".

Iranil Soares disse que não vai recorrer da decisão do desembargador. "Vamos nos manifestar durante o processo", disse ao se referir ao Colegiado do TJMS que irá julgar a ação de inconstitucionalidade movida pela OAB/MS.

## No bairro Guarani, Prefeitura finaliza drenagem e pavimentação na rua Bahia

Gisele Ribeiro/PMC



Prefeitura finaliza o serviço na rua Bahia, onde já implantou a drenagem profunda e dá andamento à pavimentação

ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO DA PMC  
www.corumba.ms.gov.br/

A Prefeitura de Corumbá trabalha em ações na rede de iluminação pública, drenagem, asfalto e lajotamento na parte alta da cidade. No bairro Guarani, o Município executa pavimentação e

obras de drenagem profunda.

Os serviços tiveram início na rua Cyríaco de Toledo no trecho entre as ruas Pernambuco e Bahia. Agora, a Prefeitura finaliza o serviço na rua Bahia, onde já implantou a drenagem profunda e dá andamen-

to à pavimentação da via entre as ruas Cyríaco de Toledo e Marechal Deodoro. Naquela região, a Prefeitura recuperou um convênio antigo, de administração anterior, e deu início aos serviços de pavimentação e drenagem na rua Cyríaco de Toledo e

na rua Bahia.

"Era um dos anseios mais antigos dos moradores do bairro Guarani. Essa ação vai dar qualidade de vida para todos que moram aqui, eleva a autoestima e dá maior dignidade", destacou o prefeito Marcelo Iunes. "Era um convênio antigo, de administração anterior, que conseguimos a recuperação, iniciamos e estamos concluindo as obras previstas", completou o chefe do Executivo Municipal.

Corumbá recebeu 255,5 mil metros quadrados de pavimentação de 2017 a 2019. Resultando em 193 quadras pavimentadas neste período. No que tange à drenagem, foram 21,8 mil metros lineares de drenagem de 2017 a 2019, o que significa 146 quadras com

drenagem implantadas. E de recapeamento, a Prefeitura já entregou à população mais de 463,8

mil metros quadrados de ruas refeitas. Neste período, foram recapeadas 295 quadras.

## EDITAL

**EDITAL DE CONVOCAÇÃO**

**ASSEMBLEIA-GERAL DE ELEIÇÃO DA DIRETORIA-EXECUTIVA, DO CONSELHO DELIBERATIVO E DO CONSELHO FISCAL (TRIÊNIO 2020-2023)**

No estrito cumprimento das disposições estatutárias, a presidente do Centro de Promoção Humana e Ambiental Padre Ernesto Salsida (CENPER) convoca, por meio do presente edital, todo(a)s o(a)s associado(a)s da entidade para participar da Assembleia-Geral de Eleição da Diretoria-Executiva, do Conselho Deliberativo e do Conselho Fiscal (triênio 2020 - 2023), a ser realizada no dia 27 de junho de 2020, das 8 (oito) horas às 11 (onze) horas, na sede da entidade, sito à rua Marechal Deodoro, 368, Bairro Dom Bosco, Corumbá (MS), com a seguinte ordem do dia: a) apresentação do(a)s candidato(a)s; b) votação; c) escrutínio; d) proclamação dos eleitos, e) ato de posse da nova gestão, para o triênio 2020 - 2023.

Com base nas disposições estatutárias, a primeira convocação será realizada às 8 horas com a presença de dois terços do(a)s associado(a)s; a segunda convocação será realizada 15 (quinze) minutos depois, às 8 horas e 15 minutos com, pelo menos, a metade do(a)s associado(a)s, e a terceira e última convocação será 15 (quinze) minutos depois da segunda convocação, isto é, às 8 horas e 30 minutos independentemente do número de associado(a)s presentes à Assembleia-Geral. Em caso de chapa única, e em razão do estado de pandemia da COVID 19 e das orientações de isolamento social, a eleição será feita por aclamação. A inscrição de chapa deverá ser feita diretamente com a presidente até às 17 horas do dia 11 de junho do corrente ano.

Corumbá, 28 de maio de 2020.

Rosângela Villa da Silva  
Presidente do CENPER



## EDITAIS

**SERVIÇO REGISTRAL**

REGISTRO DE IMÓVEIS DA COMARCA DE CORUMBÁ/MS - 1º OFÍCIO  
JOSÉ FLÁVIO ANDRÉ BOLINI  
Registrador de Imóveis

RUA FIRMO DE MATOS, 802, Centro, CORUMBÁ/MS, CEP 79331-050 – FONE: (67) 3232-3800

**EDITAL DE NOTIFICAÇÃO DE CONFINANTE  
USUCAPIÃO EXTRAJUDICIAL**

**JOSÉ FLÁVIO ANDRÉ BOLINI**, Registrador de Imóveis titular da Comarca de Corumbá/MS, 1ª Circunscrição, serviço extrajudicial situado na Rua Firmo de Matos, 802, Corumbá/MS, **FAZ SABER** que **ERIKA OLIVEIRA DE OLIVEIRA**, brasileira, filha de Elson Roberto de Oliveira e Durvalina Marques de Oliveira, nascida em 23 de outubro de 1989, natural desta cidade, solteira, não convivente em união estável, bancária, portadora da Carteira Nacional de Habilitação nº 04352588983-DETRAN/MS, emitida em 22 de janeiro de 2018, válida até 20 de janeiro de 2023, onde consta a Cédula de Identidade RG nº 0938266548-MD/MS, inscrita no CPF/MF sob nº 003.199.071-12, residente e domiciliada na Rua Rio Grande do Sul, nº 33, Popular Nova, nesta cidade de Corumbá/MS, sem endereço eletrônico, **REQUEREU O RECONHECIMENTO DO DIREITO DE PROPRIEDADE**, por intermédio da Usucapião Extrajudicial prevista no Artigo 216-A da Lei 6.015/1973, incluído pela Lei 13.105/2015, modalidade Usucapião Extraordinária, conforme prescreve o artigo 1.238, "caput", do CC/02, autuado sob prenotação nº 106.152, em 16/09/2019, **DO IMÓVEL DESIGNADO "LOTE Nº 03 DA RUA CIRÍACO DE TOLEDO, QUADRA D, LOTEAMENTO GUANABARA", COM MEDIDAS DE 10,04M X 32,00M, PERFAZENDO A ÁREA TOTAL DE 321,28M<sup>2</sup>** (contendo edificação com 84,01m<sup>2</sup>), registrado, em área maior, na matrícula nº 7.075, de propriedade de Anna Maria Bouret Muniz, qualificada, ao tempo da aquisição, como: desquitada, professora, inscrita no CPF/MF sob nº 070.230.067-53, domiciliada na Rua Barros, 403, casa 12, Icaraí, Niterói/RJ. De acordo com documentos colacionados, a Requerente exerce posse sobre o imóvel em questão há mais de vinte anos. Devido à falta de anuência expressa do confrontante DELFIN MORENO VELEZ, proprietário do lote 01 da Rua Ciríaco de Toledo, Quadra D, Loteamento Guanabara, matrículas nºs 21.189 e 21.190; **fica o referido lindeiro, ou representante constituído, NOTIFICADO** sobre o pedido formulado pela Requerente, podendo, no prazo legal de **quinze dias**, a contar da publicação deste edital, que será publicado por duas vezes (artigos 216-A, §13, da Lei 6.015/1973, e 11 do Provimento nº 65 do CNJ), apresentar impugnação por escrito perante este Serviço Predial, relatando as razões da discordância. O silêncio do notificando será interpretado como anuência/concordância ao pedido de reconhecimento da Usucapião Extrajudicial.

Croqui da área:

Protocolo nº 106.152, em 16/09/2019

Corumbá, MS, 04 de março de 2020

**José Flávio André Bolini**  
Registrador de Imóveis

Protocolo nº 106.152, em 16/09/2019

## ABANDONO DE EMPREGO

A empresa **G. REGENOLD NETO**, inscrito no CNPJ sob o nº 12.454.544/0001-02 com sede a Rua Vinte e um de setembro nº 72 Bairro Popular Nova em Corumbá/MS, solicita o comparecimento do funcionário **EDMAR JOSE DIAS JUNIOR PORTADOR DA CTPS Nº 5496198 SÉRIE 0060/MS**, para prestar esclarecimentos sobre sua ausência que ocorre desde o dia 11/05/2020. Seu não comparecimento no prazo de 30 (trinta) dias caracterizará abandono de emprego, conforme artigo 482, alínea "I" da CLT

## COLUNA



## Curiosidades da tradução 1

Assistir a filmes legendados é um hábito muito comum ao público brasileiro, especialmente àqueles que preferem ter um contato com o áudio original. As justificativas são muitas. Algumas razões que acabam tornando o formato preferível seriam: a diferença da entonação, o fato de que algumas ideias não são claramente expressas na tradução de uma língua para outra, o desejo de aprender um novo idioma, e a predileção por ouvir a voz do seu ator ou da sua atriz, sem dublagem.

Hoje, na chamada era do *streaming*, temos acesso a diferentes faixas de áudio e opções de legenda. Todavia, tempos atrás, na época das locadoras, era comum que se escolhesse uma cópia dublada ou legendada do filme, dadas as limitações do formato de videocassete. Títulos populares costumavam estar disponíveis em ambas versões. Não eram raras as cópias piratas que circulavam entre amigos. Isso ocasionava dublagens e legendagens feitas às pressas, nem sempre com cuidados especiais ou conhecimentos específicos. Às vezes, o que víamos na tela não condizia com o texto falado ou legendado em português. Atualmente, a competição instalada no ramo de atividade e a agilidade imposta ainda proporcionam episódios desse tipo.

Uma fita de vídeo muito popular foi a animação *Toy Story 2*, lançada em meados dos anos 2000. Por ser um filme infantil, a maioria das pessoas selecionou a cópia dublada. Todavia, quem assistiu à versão legendada percebeu uma adaptação no texto. Ao falar sobre a vida tranquila que aguardava o boneco Woody no acampamento de verão ao qual iria com Andy, sua criança, Buzz Lightyear fala sobre como ele logo estaria no acampamento comendo 'sambuiches'. Ele é corrigido por Woody: "É sanduíche, Buzz". Esse diálogo foi readaptado. No original, há uma referência aos *smores*: *marshmallows* tostados, colocados entre dois biscoitos e uma barra de chocolate.

Além de traduzir o texto original, uma das funções da legenda é melhor adaptar elementos que normalmente não se traduzem. Nesse caso, uma criança brasileira dos anos 2000 provavelmente não entenderia que se tratava de *marshmallows*, um doce branco similar à nossa maria-mole, a não ser que estivesse familiarizado com o doce através de outras produções em que esse hábito também é mostrado. Logo, o ato de queimar *marshmallows* em um palito se perde na tradução – ele vira um sanduíche, mais comum e genérico para a realidade nacional. Tampouco haveria um nome brasileiro para os *smores*, que se perdem na tradução devido à transição de uma cultura para a outra.

Nos Estados Unidos, são comuns os acampamentos de verão. Trata-se de um espaço no qual os jovens podem se instalar em um lugar mais próximo à natureza, fugindo da vida urbana durante o período de férias e sendo agraciados por atividades ao ar livre. Isso também é comum à cultura brasileira, especialmente em cidades pequenas e mais tradicionais. Em Corumbá, são comuns as viagens para a pesca, as idas ao sítio, até mesmo uma visita ao porto, para um breve escapismo da vida cotidiana. Um contato maior com a natureza. Não é tão comum para a nossa realidade montar barracas – recorremos à nossa rede (aqui, traduzida para o inglês: *hammock*, não a *web* das aranhas), amarrada em algum tronco de árvore.

No Brasil, não queimamos *marshmallows* em fogueiras, mas preparamos peixe recém-pescado. Não é praxe contarmos histórias de horror, mas gostamos de ouvir 'causos' de parentes mais velhos. Dividimos o tereré – que não possui uma tradução para a língua inglesa. Logo, caso fosse um diálogo como o de Buzz e Woody, e Andy fosse um menino corumbaense, a frase "Vocês em breve vão tomar um tereré" teria que incluir, na dublagem ou na legenda, alguma bebida comum a outras culturas. Talvez no Reino Unido viraria um chá – por ser popular. No sul do nosso país, seria um chimarrão – por ser um nome mais conhecido. Ou talvez, quando o tradutor não desejar um apagamento do item de cultura original, teríamos "a round of tereré", sem uma tentativa de adaptação cultural. Mas, possivelmente, para os americanos, o nosso hábito de comunidade ao ar livre seria adaptado para os famosos *marshmallows* na fogueira.

**Autores: Regina Baruki-Fonseca é professora do Curso de Letras do CPAN. Tem Mestrado em Língua Inglesa pela UFRJ e Doutorado em Educação pela UFMS**

**Naudir Ney Carvalho da Silva é acadêmico do Curso de Letras Português/Inglês do CPAN.**



COLUNA



COISAS DA LÍNGUA  
POR: ROSÂNGELA VILLA

MAS, AFINAL, O QUE SIGNIFICA LOCKDOWN?

Caros leitores, o vocábulo **lockdown** é mais uma palavra que emergiu da situação de pandemia do novo coronavírus, que atinge os quatro cantos da Terra, contaminando o nosso dia a dia. O termo é de origem inglesa e quer dizer confinamento, isolamento ou acesso restrito, usados como medida de segurança. Numa outra acepção, significa bloqueio. No Brasil e no mundo, o significado de bloqueio, entretanto, está sendo o mais utilizado pelos governos com o sentido de medida extrema para conter uma situação de grave ameaça ao Sistema de Saúde. Nesse âmbito, as medidas incluem restrição de circulação nas ruas, sistema de rodízio de veículos e abertura do comércio somente para setores considerados essenciais, como, supermercados e farmácias, e acesso controlado das pessoas a esses bens. Por outro lado, registra-se um vocábulo, também da língua inglesa, que abrange a ideia específica de bloqueio, é a palavra **lockout**, que, na tradução literal, quer mesmo dizer bloqueio. Neste momento, ambos os termos estão sendo adotados no contexto social e econômico para orientar a conduta das pessoas diante dos desdobramentos da pandemia. Portanto, o apoio e a anuência da sociedade aos procedimentos adotados são primordiais para conter o avanço do contágio. Assim, se por um lado, a doença circula, mas precisa ser contida, as palavras têm livre acesso e são facilmente difundidas, traduzidas, interpretadas e incorporadas ao nosso repertório. Desse modo, com a Covid também se aprende outra língua, além de nos serem apresentados outros neologismos, que vão enriquecendo o nosso idioma. Prova disso é que passamos a ouvir e a utilizar com mais frequência as palavras **drive thru, delivery e lockdown**. Coisas da língua! Caríssimos, bom fim de semana, e não se esqueçam: fiquem em casa, mantenham o isolamento social, se protejam e cuidem dos entes queridos. Até a próxima

Lockdown in Dicionário Infopédia de inglês – Português [em linha]. Porto: Porto Editora, 2003-2020. [consult. 13/05/2020]. Disponível na internet: <https://www.infopedia.pt/dicionarios/ingles-portugues/lockdown>

Rosângela Villa é professora Associada da UFMS, com Doutorado em sociolinguística, e atua no Mestrado em Estudos de Linguagens/Campo Grande e no curso de Letras do CPAN. Contato para sugestões: [coisasdalingua@diariocorumbaense.com.br](mailto:coisasdalingua@diariocorumbaense.com.br).

ENTRETENIMENTO

PALAVRAS CRUZADAS DIRETAS

www.coquetel.com.br

© Revistas COQUETEL

Estudo exigido para a liberação de construção de hidrelétricas	Fruta de compotas, é rica em potássio	Ofídios comuns no Brasil	Árvore leguminosa (bras.)	19 de novembro	Movimento artístico que tem Matisse como principal representante
Destemido	Incrédulo	Incerto; indefinido			
Modo verbal que expressa uma ordem					
Pais derrotado pela Triplíce Aliança					Estado mais novo do Brasil (sigla)
Símbolo mitológico do sonho de voar			Sigla que designa as doenças venéreas		
	Promoção de operadoras de TV a cabo		O fazendeiro, para o escravo		
Ponto, em inglês	Elemento que oxida o ferro (símbolo)		Trabalho mais importante de um artista		Meigas; carinhosas
Ban Ki-?, sucessor de Kofi Annan no comando da ONU					
A atmosfera da casa nos filmes de terror				"(?) tudo que reluz é ouro" (dito)	Metal do grupo das terras raras (símbolo)
Desfazer ligação amorosa	(?) Dias, skatista brasileiro				
	Sufixo de "anilina" (Quim.)		Universidade católica		Ocultar; esconder
Resposta afirmativa monossilábica	Cidade-Estado da Mesopotâmia		Ledo (?), poeta de "Magias"		
(?) que: subitamente			Gado para abate		
A oitava parte de um byte (Inform.)			(?) Ravache, atriz Colocar		
	Antilope veloz de savanas africanas				
Fazer (?): receber e entreter (visitas)		Tamanho de roda de bicicleta			Chefe político etíope

BANCO 3/dot — itu — rás. 5/impio. 7/fovismo.

26



SOLUÇÃO ANTERIOR

F			C		B
A	G	A	S	A	L
P	R	A	T	E	L
T	R	A	M	A	R
A	I	P	I	M	V
S	E	E	I	A	L
	M	E	T	A	D
R	E	T	R	A	T
L	D	D	U	R	A
R	E	B	O	T	E
G	R	R	E	R	E
T	R	O	F	E	U
A	T	R	Z	P	E
M	A	R	E	S	I
T	A	R	O	R	A








**ACAFOX**  
Contabilidade

Nossa missão é prestar serviços contábeis de qualidade, com preceitos éticos e responsabilidade social

Rua Frei Mariano, 860 Sala 5 – Centro - Corumbá  
Telefone: 3231 7219. www.acaoxcontabilidade.com.br






### ELES QUEREM ADOTAR....

- 62,8% preferem crianças de 0 a 3 anos;
- 23,9% preferem crianças de até 5 anos;
- 1% aceita crianças até 7 anos;
- 8,5% aceitam grupos de irmãos;
- 3,8% aceitam crianças com alguma doença tratável;

O apadrinhamento vem recuperando a autoestima de crianças e adolescentes acolhidos através do afeto e da oferta de oportunidades de crescimento físico e intelectual.

**APADRINHE, MUDE ESSE RESULTADO!**


**Polo Tenir Anhanguera**  
[www.vestibulares.br](http://www.vestibulares.br)

Matrícula à partir de R\$ 59,00  
Mensalidade à partir de R\$ 199,00

Bolsa parcial para Servidor Público, Militares e dependentes.

**Tel. 3234-3900 r.3 (13h às 21h)**  
R. Ten. Melquíades de Jesus, 700 - Centro - Corumbá/MS



ARQUITETURA  
ENGENHARIA  
ENFERMAGEM  
ED. FÍSICA  
ADMINISTRAÇÃO  
CIÊNCIAS CONTÁBEIS  
PEDAGOGIA  
SERVIÇO SOCIAL  
RH e Outros.




**ESCOLA TENIR**  
Procurar e oferecer o melhor é a nossa tradição.



**Poliedro**  
SISTEMA DE ENSINO

**Educação Infantil**  
**Ensino Fundamental**  
**Ensino Médio**






Rua Cuiabá, 263 - Centro  
**Tel.: 3234-3900**




## CUIDE-SE

Enquanto aguardamos a situação se normalizar para voltarmos as operações cuide-se e ajude a conter o avanço do COVID-19

### MEDIDAS PREVENTIVAS

-  Lave as mãos frequentemente
-  Utilize Alcool gel
-  Evite contato físico
-  Evite aglomerações
-  Mantenha distância segura

SAC: 0800 704 8780  
[www.andorinha.com](http://www.andorinha.com)



A melhor companhia para uma boa viagem